

# La Voz de Menorca

Número suelto 5 cts.

DIARIO REPUBLICANO

Año VIII. Número 2858

SUSCRIPCIÓN En la Isla al mes ptas. 1'50  
Resto de España 1'75  
Extranjero 2'50

Mahón miércoles 10 de Septiembre de 1913

Redacción y Administración  
Pl. y Margall, 25-Teléfono, 123

## ACONTECIMIENTO IMPORTANTE

# Inauguración de la Casa del Pueblo

### Triunfo completo

La democracia menorquina guardará recuerdo imborrable de la inauguración de la Casa del Pueblo de esta ciudad, porque si era importantísimo el suceso que se trataba de celebrar, el éxito más completo ha coronado la empresa.

Los números del programa de fiestas han tenido un éxito resonante, muy superior a lo que se esperaba, porque todos los hombres progresivos han respondido al llamamiento de los organizadores y todo el mundo se ha multiplicado para coadyuvar a la brillantez del festivo.

Pero lo que más llamaba la atención y henchía de entusiasmo los corazones, era observar la alegría de que estaban poseídos los circunstantes, la satisfacción al ver que se había llevado a cabo lo que siempre fué ferviente anhelo del pueblo mahonés: poder contar con un local propio que cobijara a los que trabajan por el triunfo completo de la libertad.

La construcción e inauguración de la Casa del Pueblo constituye un fuerte eslabón añadido a la cadena de triunfos logrados en un reducido número de años, después de la tremenda lucha que se ha tenido que reñir con el brutal caciquismo que imaginó un día poder ahogar las voces de Progreso y Libertad, para así dominar mejor al pueblo.

El fausto suceso que acabamos de celebrar ha de servir de punto de partida de nuevos triunfos, ha de ser el prólogo de una era de progreso para el pueblo democrático menorquín.

Porque, como dijo uno de los oradores que tomaron parte en el banquete del domingo, la Casa del Pueblo ha de ser a la vez templo y fortaleza, ha de ser una escuela de ciudadanos, donde se eduquen y se preparen para el triunfo del ideal.

Para ello falta solamente que todos continuemos trabajando con el entusiasmo y buena voluntad con que lo hemos hecho hasta hoy.

Ahora que tenemos casa propia hemos de organizar en ella todos los elementos necesarios para que el triunfo del progreso sea más fácil.

Hemos de llevar allí a todo el Pueblo y trajar para que se instruya a fin de que aprenda cuáles son sus deberes y sus derechos.

Allí hemos de rendir culto al Arte que ennoblece y eleva los sentimientos, que llena las necesidades del espíritu tan precisas como las materiales.

En la Casa del Pueblo se han de fundar, además, instituciones que procuren al pueblo las mayores ventajas en la lucha por la vida, fomentando el mutualismo y la cooperación y procurando expurgarlos de ciertos egoísmos que los perjudican.

Hemos de organizar también las fuerzas progresivas en orden de batalla para defendernos de los ataques de la reacción.

Se ha de procurar desterrar los

placeres viciosos, porque son falsos y embotan el entendimiento y atrofian la voluntad.

A la Casa del Pueblo hemos de llevar nuestras compañeras para que trabajen y luchen a nuestro lado, y a nuestros hijos a fin de que se preparen bien a proseguir con mayor fuerza e inteligencia que nosotros la obra que comenzaron nuestros antepasados.

Para conseguir todo esto no se necesita más que voluntad y constancia, sin acobardarnos ante las contrariedades.

La obra de la Casa del Pueblo parece una utopía y sin embargo hoy la vemos felizmente realizada. Todas las ansias que hoy sentimos podremos realizarlas también si en ello ponemos nuestras fuerzas y nuestra actividad.

Para que nos ayuden llamamos a todos "hombres de corazón" y llamamos principalmente a los jóvenes que alientan en su pensamiento algún ideal.

Los que sientan pasión por el arte, los que alimenten el deseo de organizar instituciones de mutuo apoyo, los que quieran trabajar por el advenimiento de una sociedad más libre y justa, vengan todos a la Casa del Pueblo, que allí encontrarán ayuda y calor para llevar a cabo sus proyectos.

Nuestra Casa cobijará a todos los que de veras quieran trabajar, y de dedicar principalmente atención a los momentos actuales, a la realidad del presente, no se asustará por eso nadie de los mayores atrevimientos que pueda concebir el pensamiento humano, porque sabemos que las utopías de hoy se convierten mañana en realidades.

Ahora hemos gozado del placer del triunfo al celebrar la inauguración de nuestra Casa y con nosotros han gozado también todos los democratas menorquines que han venido a prestarnos su ayuda y calor.

Desde hoy hemos de trabajar para engrandecer nuestra Casa, para dotarla de todas las comodidades, a fin de que satisfaga cumplidamente nuestros deseos. Que no decaiga nuestro entusiasmo; trabajemos con fe, porque así nos esperan nuevas victorias.

Adelante siempre!

### La velada

A las nueve de la noche del sábado comenzó el primer número del programa de festejos, o sea la velada musical.

En el fondo del espacioso jardín de la Casa se había levantado un artístico escenario para que en él pudieran actuar los números de variedades y pudieran cantar los aficionados que hablan de tomar parte en la velada.

El hábil escenógrafo señor Oives se encargó del decorado, que ofrecía muy buen golpe de vista.

No nos engañamos al anunciar que el jardín, a pesar de sus grandes dimensiones, resultaría insuficiente para contener a los que acudirían a la fiesta, pues llenóse por completo, aprovechándose todos los rincones; y a pesar de esto tuvimos el disgusto de ver como mucha gente tenía que marcharse por no encontrar sitio donde poderse colocar. Las azoteas y ventanas de las fachadas posteriores de las casas vecinas, se llenaron también de espectadores, y frente a las puertas de entrada a la Casa hubo estacionados compactos grupos mientras duró la fiesta.

El primer número del programa lo constituyen las Hermanas Gómez, del Teatro de Verano, tan conocidas y estimadas por nuestro público que las recibió con entusiastas aplausos. Cantaron las más bonitas canciones de su repertorio y fueron llamadas a escena al final de cada composición, correspondiendo las artistas cantando nuevas canciones. Al final se las tributó una entusiasta ovación.

Siguió luego el dúo «Los ideales», del Teatro Principal, que dieron a conocer, además de algunos bailes españoles, las danzas argentinas, que hoy están de moda en toda Europa. Fueron también muy aplaudidos y celebrados.

Después apareció en escena la bella y simpática cupletista Eugenia Roca, del Teatro Principal, que tantos éxitos ha obtenido en la temporada que ha realizado en esta ciudad, siendo su mayor elogio el decir que la empresa de nuestro primer teatro ha prorrogado dos veces su contrato. La señorita Roca nos dejó oír sus más bellos cuplets, accediendo siempre a las reiteradas exigencias del público que no se cansaba de oírla. Los aplausos que oyó continuamente se convirtieron en una compacta ovación al terminar su acertada labor.

Siguió la bailarina clásica La Bilbaina, también de Teatro Principal, que, como la señorita Roca, ha merecido que la empresa prorrogara dos veces la contrata, ante la aceptación con que el público la acogía. La Bilbaina es de las mejores bailarinas, si no la mejor, que han trabajado en esta ciudad. En la Casa del Pueblo, como en el Teatro Principal, fué aplaudidísima, teniendo que acudir a la escena varias veces para corresponder a la reiterada insistencia del público.

En los descansos que se sucedían entre uno y otro número de variedades los distinguidos aficionados señores don Esteban Llopis, don Juan Anglada, don Diego Prats y don Juan Gofialons, acompañados por el hábil pianista señor Cursach, cantaron con gran ajuste y afinación escogidas composiciones de diversas óperas italianas, premiando la concurrencia su labor con nutridas salvas de aplausos.

Al final se ofreció el número más atrayente para el público, nuestra simpática paisanita Pilar Alonso, que cantó escogidas tonadillas de las que

tantos aplausos le han valido. Conocido es el gusto con que canta Pilar, lo bien que frasea, permitiendo así que no se pierda ni una sola sílaba del cuplet. Pues en la velada del sábado se excedió a sí misma, cuidando con interés todos los números que cantó, vertiendo su alma de artista para transmitir la a la pueblo que tanto la aplaude y la agasaja. En la «Esposa Ideal», en las «Estrofas Aldeanas», en «La Viajera» y en cuantas composiciones interpretó fué ovacionada, no cansándose nunca el público de aplaudir, ni la artista de cantar una tras de otra las mejores tonadillas de su ya extenso repertorio. La velada de la Casa del Pueblo es un nuevo éxito que añadir a los muchos que lleva logrados Pilar Alonso.

Al final celebróse un baile de sociedad que duró hasta las tres de la madrugada.

Las artistas fueron obsequiadas con cajas de bombones y terminado el concierto fueron invitadas, junto con los aficionados y músicos a un lunch, en el que reinó la más franca alegría dentro de la mayor corrección.

El público salió sumamente satisfecho de la velada, alabando a los organizadores de ella que tan espléndido programa habían sabido ofrecer.

### El banquete

El domingo, al anochecer, tuvo lugar un banquete popular en el jardín de la Casa del Pueblo, al que asistieron unos trescientos comensales.

En el fondo del jardín y en todo su ancho se colocó la mesa presidencial, de la que partían verticalmente cuatro mesas más que se prolongaban en toda la extensión que permite el solar.

La colocación y servicio de las mesas estaba muy bien distribuida.

La iluminación, a cargo de la Energía Eléctrica, resultaba muy espléndida.

Ocupó la presidencia el ilustre diputado por Menorca y a su alrededor se sentaron el diputado provincial señor Canet, los miembros del Directorio y del Comité Local, Presidentes de las sociedades domiciliadas en la Casa del Pueblo, mayoría republicana del Ayuntamiento, las señoras de la Sociedad Progresiva Femenina, y personalidades más importantes.

De las poblaciones de la isla asistieron nutridas representaciones, estando todas representadas, sin que faltara una: de Ciudadela, Alayor, Mercadal, Ferrerías, Villa Carlos, San Luis, San Cristóbal, Fornells, San Clemente y Llumesapas, llegaron entusiastas correligionarios para asociarse a la fiesta y compartir la alegría que sentían los mahoneses.

Una comisión de la Progresiva Femenina expendió lacitos rojos y tricolores que se colocaban en las señoras en el pecho y los caballeros en la solapa de la americana. El producto obtenido con la venta de estos lacitos, se destinó a los pobres.

Antes de empezar el banquete, el Presidente del Casino de Obreros de Unión Republicana don Pedro Pons Sitges, usó de la palabra para ceder su puesto en la presidencia a nuestro estimado y respetable amigo el viejo luchador don Francisco García, el cual, en su modestia, no

quería aceptar el ofrecimiento y sólo consintió ante las reiteradas insistencias de todos. El rasgo del señor Pons Sitges fué acogido con atronadores aplausos.

Durante el banquete reinó la alegría propia de estas fiestas, fraternizando los correligionarios de toda la isla y haciéndose mutuos ofrecimientos de luchar constantemente por el triunfo de nuestros ideales.

Terminada la comida el presidente, señor Llanós, concedió la palabra al señor Pons Sitges para que iniciara los brindis.

El Presidente del Casino de Obreros de Unión Republicana pronunció un bello discurso enalteciendo la obra que se ha realizado con la construcción de la Casa del Pueblo.

Agradeció a las señoras el realce que habían dado a la fiesta.

Comparó al pueblo de ayer, embrutecido y esclavizado, sirviendo a la voluntad de sus amos y explotadores, con el pueblo de hoy que a costa de sacrificios ha logrado preciadas conquistas que permitir que pueda reunirse y tratar de su mejoramiento y levantar una casa, que es suya, donde puede congregarse para tratar de conseguir nuevas ventajas.

Recomendó la cultura y la ilustración porque, añadió, sólo por este medio se logrará el completo triunfo de nuestros ideales.

La peroración de nuestro amigo fué recibida con unánimes aplausos.

Luego habló el Presidente de la Casa del Pueblo, don Ramón Carreras Hernández, manifestando su agradecimiento a todos los que habían respondido al llamamiento de los organizadores, permitiendo con ello ofrecer un espectáculo tan bello como el que podía presenciarse en aquellos momentos.

Dió las gracias especialmente al señor Llanós y a los comisionados de los pueblos porque no habían reparado en gastos ni molestias para sumarse a los mahoneses y compartir con ellos la alegría del triunfo.

Terminó ofreciendo a todos la Casa y rogando a todos que presten su ayuda eficaz.

El discurso del señor Carreras fué muy aplaudido.

Habló también don Lorenzo Palliser para dar cuenta de un telegrama que había recibido de sus amigos de la Agrupación de Enseñanza Racionalista de Ciudadela encargándole les representara en la fiesta.

Encomió la labor que realiza dicha agrupación en pro de la enseñanza libre de supersticiones y felicidad a los mahoneses por tener su Casa para el Pueblo. Se aplaudió mucho la vibrante peroración del señor Palliser.

Levantóse luego nuestro Director don Juan Manén, haciendo historia de la fundación de la Casa del Pueblo, de las vicisitudes por que habían pasado sus fundadores hasta ver su idea convertida en realidad.

Explicó lo que debe ser la Casa del Pueblo si quiere cumplir bien su misión propagando la instrucción, fomentando el gusto por el arte y preparando las nuevas generaciones para las luchas a favor del Progreso y de la Libertad.

Dijo que es preciso proseguir la obra emprendida, ensanchándola y completándola, procurando añadir nuevas dependencias, principalmente un salón grandioso en el que se pueda congregar el pueblo para disfrutar de las bellas

# ¡CUIDADO!

NO PERDER DINERO

EN EL ALUMBRADO ELECTRICO

Las ventajas que reporta el alumbrado eléctrico, solamente se consiguen empleando una buena lámpara. Quien sólo se fije en el detalle del bajo precio de las lámparas pagará en definitiva más en el gasto de luz.

**DINERO PIERDE** quien compra lámparas cuyos filamentos se rompen fácilmente, bien sea durante la colocación, limpieza o a causa de las trepidaciones o golpes que las lámparas lleven. La lámpara «EGMAR» tiene filamento de hilo estirado, que resiste a causa de su elasticidad, a todas las trepidaciones y golpes, por bruscos que éstas sean.

**DINERO PIERDE** quien compra lámparas que consumen mucho fluido eléctrico. Usando la económica lámpara «EGMAR» de filamento de hilo estirado, las facturas de luz eléctrica se reducen a una tercera parte, en comparación con el gasto de las antiguas lámparas de carbón.

**DINERO PIERDE** que compra lámparas baratas, pero de poca duración, porque se inutilizan más pronto. Las lámparas «EGMAR» de filamento de hilo estirado, duran, por término medio más de 2.000 horas, sin decrecimiento de intensidad.

**DINERO PIERDE** quien compra lámparas cuya luz disminuye pronto, puesto que, como es natural, paga lo mismo de corriente por mala luz que por buena. La lámpara «EGMAR» de filamento de hilo estirado, luce después de 2.000 horas con la misma claridad y brillantez que al principio de utilizarse.

## Dinero ahorra quien usa lámparas EGMAR de filamento de hilo estirado

Las lámparas EGMAR son IRROMPIBLES, ofrecen un escaso consumo de corriente y larga duración. Dan una luz blanca y agradable, simula la luz del día y resultan en definitiva, en la práctica, las lámparas más baratas

Quien quiera evitar pérdidas de dinero y tener una luz buena y barata debe pedir sólo lámparas EGMAR de filamento estirado

En todos los Establecimientos y Centros de Electricidad

del Arte y para celebrar magnas asambleas populares

Para ello recomendó que no dejen de caer el entusiasmo y que se ponga la mayor actividad, procurando vencer la indolencia propia de nuestro carácter, ya que cuando se ha querido de veras hemos sido activos y constantes.

Terminó rogando al señor Llansó que continuara como hasta hoy siendo nuestro caudillo para bien de Menorca y de los ideales de Libertad.

También fué muy aplaudido el señor Manent.

Siguió después nuestro estimado amigo don José Pérez de Acevedo, que pronunció un discurso breve, pero muy elocuente.

Hizo una admirable comparación entre las esbeltas líneas de cada cuerpo, de la fachada de la Casa del Pueblo con las épocas de mayor esplendor del Arte.

Dedicó merecidos elogios a los que más han contribuido con su trabajo y con su constancia a que fuera un hecho la construcción de la Casa del Pueblo.

Habló de la labor que ahora conviene realizar y excitó a todos a que aporten su grano de arena, cada cual dentro de sus medios y recursos, para coronar dignamente la obra comenzada.

Conocida la elocuencia de nuestro amigo, ya podrá suponerse que su discurso fué aplaudidísimo.

El diputado provincial republicano don J. T. Canet habló en nombre de los representantes de todas las poblaciones de Menorca, felicitando al pueblo mahonés por haber tenido la constancia de trabajar hasta construir su Casa.

Dijo que la alegría de los mahoneses la sienten sus hermanos de toda la isla porque consideran que esta Casa es la de todo el pueblo menorquín, que entre sus moradores encuentran la fraternidad que tantos gozos proporciona el espíritu.

Las sentidas y elocuentes palabras del señor Canet fueron acogidas con frenéticos aplausos, que se convirtieron en una clamorosa y prolongada ovación al levantarse nuestro estimado diputado don Federico Llansó.

### Discurso del señor Llansó

Cuando se acataron los aplausos comenzó su peroración el señor Llansó dedicando un sentido recuerdo a un amigo y maestro don Juan Sol y Ortega, cuya muerte ha sido una pérdida inmensa para la patria y para el partido republicano.

Encamó a vida de trabajo, honradez y abnegación de Sol y Ortega y sus sacrificios y predicciones enca-

minados a conseguir la unión de todos los republicanos como el mejor medio de llegar al triunfo de nuestros ideales.

Recomendó que se recogieran las enseñanzas del gran tribuno y que los republicanos mahoneses supieran poner siempre por encima de todo su amor al ideal para sobreponerse a rencillas que pudieran surgir, para mantenerse siempre unidos, pues en ello estriba nuestra fuerza.

Las frases que dedicó el señor Llansó al señor Sol y Ortega lograron conmover a todo el público.

Después se felicitó nuestro diputado y felicitó a todos por el triunfo conseguido con la fundación de la Casa del Pueblo, hogar común de todos los republicanos.

Reiteró su firme convicción de que se llegarán a unir todos los republicanos españoles para conseguir la restauración de la República, y una vez obtenido esto, cada cual podrá luego formar en el grupo que más prefiera dentro de las diversas tendencias del republicanismo.

Aimó a todos los presentes a trabajar con fé por la instrucción del pueblo, porque sólo así puede progresar y ser libre.

En un hermoso y brillante párrafo describió una puesta de sol, cuando sus rayos dominan todavía en el horizonte, produciendo sobre la atmósfera colores de un brillo sin igual.

Si nos acercamos y examinamos lo que forma dichos colores, añadió el doctor Llansó, veremos que no son más que simples y diminutas gotas de agua.

Pues lo mismo ocurre a las sociedades cuando viven esclavizadas. No son nada, porque les falta la libertad que ilumina las inteligencias y les da brillantez y esplendor.

Terminó el orador brindado por el progreso de la Casa del Pueblo y por el triunfo de los ideales de Patria, República y Libertad.

Una ovación amorosa acogió las últimas palabras del discurso, prolongándose los aplausos durante largo tiempo.

El señor Llansó fué muy felicitado por su acierto y elocuencia. Los brindis fueron escuchados por todos los comensales y por numero-

so público que llenaba todo el jardín.

Este acto ha sido uno de los más importantes y que mayor éxito han obtenido de los que formaban el programa de fiestas.

### El concierto

Después del banquete y una vez retiradas las mesas, el Orfeón Mahonés dió un hermoso concierto interpretando las más escogidas composiciones de su repertorio.

Los orfeonistas fueron muy aplaudidos por su ajuste y afinación lo mismo que por el gusto que ponen en su labor, pudiendo, por lo tanto, considerarles como una importante agrupación dentro del género que cultivan.

Terminado el concierto celebróse un animado baile de sociedad que duró hasta las primeras horas de la madrugada.

### Por los pobres

En la mañana del lunes la Sociedad Progresiva Femenina quiso que los pobres de la ciudad pudieran celebrar también con alegría la constitución de la Casa del Pueblo, repartiéndoles algunos centenares de panes de un kilo de peso cada uno.

Contribuyó a ello una persona caritativa que entregó quince pesetas para aumentar el número de limosnas que se habían de repartir.

El acto resultó conmovedor y la Progresiva Femenina recibió innumerables manifestaciones de agradecimiento por la obra de fraternidad que está realizando y que desde su fundación ha logrado enjugar muchas lágrimas.

### Detalles

La fachada de la Casa del Pueblo, como el jardín, lució espléndida iluminación. Con multitud de bombillas eléctricas se combinó el título de la sociedad, produciendo un magnífico efecto.

En el balcón del primer piso se colocaron las banderas de las diversas sociedades republicanas de Menorca, formando vistoso ramillete, confundiendo los colores rojo, amarillo y morado de nuestras enseñas

y desaciéndose los títulos de cada sociedad.

Durante los días de las fiestas se vendieron muchos centenares de ejemplares del número único del periódico «La Casa del Pueblo», siendo muy alabados los diversos artículos que en él van insertos.

También se vendieron muchas papeletas de la rifa organizada por la Sociedad Progresiva Femenina, que se sorteará en breve.

Tuvieron también mucha aceptación unas artísticas postales con una a egoría de la república en la que se destaca el lema de «Igualdad, Libertad y Fraternidad» y los nombres de la Sociedad Progresiva Femenina y la Juventud Republicana.

Durante los tres días desfilaron muchos millares de correligionarios de toda isla.

La lista de socios de la Casa del Pueblo, que ya ascendían a un número verdaderamente importante, ha aumentado muchos esos días y continúa aumentando con nuevas y valiosas adhesiones.

### Nuestro agradecimiento

Repetimos que el éxito que han obtenido las fiestas es superior a toda ponderación y de ellas guardará recuerdo imborrable los que pudieron asistir.

Contribuyó en gran parte a dicho éxito la cooperación que se ha recibido de todas partes.

Los socios de la Casa han trabajado sin descanso y muchos han sido los que han rivalizado para que se atendiera a los menores detalles. No citamos nombres porque la lista sería interminable.

Pero hemos de manifestar nuestra mayor gratitud a las Empresas de los Teatros Principal y de Verano, que, aun sabiendo que se perjudicaban mucho en sus intereses, no vacilaron en darnos todas las facilidades necesarias, cediéndonos los números de variedades y los maestros y músicos de sus respectivas orquestas.

Merecen mención especial también las artistas hermanas Gomez, del Teatro de Verano y el dúo «Los Ideales», la señorita Roca, cupletistas y La Bilbaina, bailarina clásica, del Teatro Principal. La canzonetista Pilar Alonso, distinguida paisana nuestra, que correspondió así al cariño de todo el pueblo mahonés. El maestro Villalonga y el maestro y músico del Teatro de Verano, Don Bartolomé Palliser, que dirigió algunos números de variedades y los músicos que formaron la orquesta de la Casa del Pueblo, que trabajaron desinteresadamente. Los aficionados señores Llopis, Prats, Anglada y Gofalons. El pintor escéngrafo señor Olives y muchas otras personas que nos prestaron su ayuda.

Quizás habremos sufrido algún olvido involuntario; pero conste que para todos es nuestro agradecimiento y que deseamos se presente ocasión de corresponder como debemos a las pruebas de cariño y buena voluntad de que hemos sido objeto.

La Casa del Pueblo se considera muy honrada y está muy agradecida.

### DEL MAR

Procedente de Palma, si el tiempo lo permite, llegará mañana el vapor «Monte Toro».

El vapor «Menorquina» salió ayer tarde de Barcelona y al hallarse en alta mar tuvo que arribar al puerto de salida a causa del temporal.

Debido a ello no saldrá correo esta noche para Palma.

Terminada la descarga de madera ha quedado despachado para Ibiza el vapor «Lilly».

De no haber orden en contra mañana debe entrar en línea el vapor «Mahón» listo de la reparación.

Sustituirá por algunos días al vapor «Monte Toro» que debe limpiar calderas.

Cuando estará listo dicho buque pasará el «Isla» a relevar al «Ciudadela» que vendrá a este puerto y por último una vez listo el «Ciudadela» entrará en reparación el «Isla de Menorca».

Los remolcadores que llegaron ayer resultaron ser dos vapores que se dedican a la pesca entre Marsella y Argel.

Estos son el «Suz» y el «Margot», ambos franceses, que se vieron precisados a llegar a este puerto para aprovisionarse de agua.

A la una de la tarde se hicieron a la mar.

### Crónica local

Nuestro distinguido y buen amigo don Federico Llansó, digno diputado por Menorca, se dedica estos días a examinar cuantos asuntos son de interés por el Distrito.

Para mejor conseguir su objeto, el señor Llansó, activo e incansable, visita los centros y dependencias oficiales y se entrevista con los jefes de los mismos para asesorarse.

Mejor pudéramos decir que las visitas del Representante de Menorca tienen por objeto la comprobación de datos y noticias por cuanto nos consta que nuestro Diputado tiene perfecto conocimiento de cuantos asuntos importan al Distrito, según de vista podemos apreciar.

Nuestro correligionario es de los que demuestran el movimiento andando.

Los días que aquí pasa no son de recreo ni de descanso, sino de estudio y de trabajo, de actividad y de fatiga.

Y conste que nos limitamos a consignar estos extremos sin hacer comentarios que dejemos a cargo del lector imparcial y justo.

Los ciudadanos a quienes representa el doctor Llansó no olvidarán nunca como responde éste a la confianza que se le otorga.

Ayer tarde se dispararon los fuegos japoneses con gran regocijo de los niños a quienes estaba dedicado este número que tanta aceptación ha tenido en esta ciudad.

Como en años anteriores, se formó un gran cuadro de sillas que ocupaban los alumnos de las escuelas públicas. En el centro del cuadro se colocaron los morteretes. Al caer la rociada de bombones y chucherías, los pequeños acudían presurosos a recogerlos. Los globos caprichosos y grotescos les hacían reír de lo lindo.

El paseo y la explanada se llenaron de gente que gozaba al ver recrear a los niños. La música amenizó la fiesta.

Después de los fuegos japoneses, los niños y niñas asistieron a una sesión de cine que en el Teatro de Verano se dió en su obsequio.

Se desarrolló un programa muy adecuado al público infantil a quien iba dedicado. Proyectáronse películas cómicas, científicas, recreativas y de información. La gente menuda exteriorizaba su alegría y gratitud.

Como decíamos ayer, merecen plácemes los que así han cuidado de que los niños amparados por el Ayuntamiento participaran de las fiestas populares.

En el Teatro de Verano se proyectaron ayer buenos programas de películas entre las que figuraban algunas muy interesantes.

Las funciones se vieron muy concurridas.

En las funciones dadas ayer en el Teatro Principal volvió a cantarse la canción «La exploradora» música de don Fernando Díaz Giles y letra de don Lorenzo Lafuente, no don Carlos como equivocadamente escribimos en la gaceta del número anterior relativa al mismo asunto.

El cuplet fué muy aplaudido y los autores fueron llamados por el público.

El lunes fué denunciado un coche-ro por promover escándalo en la vía pública.

Ayer fué recogido un perro que iba por las calles sin llevar bozal.

El domingo un coche que pasaba por la calle de Cifuentes chocó contra una escalera en que estaba encaramado un lampiño para colocar las bombillas de la iluminación instalada en aquella vía.

El obrero vino a ruego y se fracturó una pierna, valió el caso abo.

Fué asistido por el médico señor Pons Marqués.

El lunes fueron encerrados en el cuartel de los detenidos varios jóvenes que contravinieron las disposiciones dadas por la Alcaldía.

Ultimamente el depósito donde se encierra a los perros cogidos en las calles fué algunas veces abierto por alguien y como es consiguiente puestos en libertad los animales.

Al ir ayer tarde a dicho local el herrero Jacero encontró la puerta abierta y detrás de ella a su antecesor en el cargo, quien más tarde fué detenido por la Guardia Municipal.

Como se resistiese y hasta pretendiese agredir al que hoy está encargado de la recogida de perros, se requirió el auxilio de la Guardia civil, que inmediatamente lo prestó quedando el individuo a buen recaudo.

Del hecho se dará parte al señor Alcalde.

**Papeles pintados**  
para decorar habitaciones  
**NOVEDAD Y ECONOMÍA**

Pídanse nuevos muestrarios.  
Pl y Margall n.º 30.—MAHÓN.

El domingo un muchacho que presenciaba las carreras fué alcanzado y herido por una piedra desprendida de un escarabajo.

Un soldado de caballería aterdó muy solícitamente al joven lesionado para lo cual lo llevó al cuartel y a impulso de sentimientos generosos y humanitarios no dejó al chico hasta después de cuidarle perfectamente.

El muchacho es hijo de un estimado amigo quien hace pública su gratitud al soldado de caballería y siente ignorar su nombre por lo que ha dirigido la expresión de sus sentimientos al comandante del Escuadrón, jefe del individuo que tan generosa y noblemente obró.

Llamamos la atención acerca del anuncio inserto aparte relativo a las inyecciones preventivas contra la puerperal enteritis de los cerdos.

**MOTORES ELÉCTRICOS**  
de la acreditadísima fábrica  
«Allmänna Svenska de Västerås»  
**Corriente continua**

**Corriente alterna trifásica**  
Motores con inducido en circuito corto

UN caballo de fuerza amplio, con reostato 295  
DOS caballos id. id. 200  
TRES id. id. 180  
CUATRO id. id. 165

Enrollamiento en derivación, para corriente continua de 100 a 220 voltios.

**Corriente alterna trifásica**  
Motores con inducido en circuito corto

UN caballo 1.400 revol. p. m. 204  
DOS caballos 1.410 revol. p. m. 233  
TRES id. 1.420 revol. p. m. 253

**BANCO DE ALAYOR en liquidación**  
Se convoca Junta General extraordinaria de accionistas para el día diez y siete del actual a las cuatro de la tarde al objeto de tratar y resolver la manera de hacer efectivo a la Banca Arús de Barcelona el saldo deudor que se le tiene en descubierto y vence el 27 de los corrientes y al propio tiempo acordar los medios de llegar a la más pronta y definitiva liquidación de esta Sociedad.  
Alavor 4 de Septiembre de 1913.—El Secretario, Juan Castell.

**Enfermedades de los niños**  
**D. TATO**  
ESPECIALISTA  
Consulta de 10 a 12 y de 4 a 6.  
Gratis a los pobres.  
Gracia, 81.

**DR. TOCA PLAZA**  
Ex alumno de los Hospitales de París y Lyon, especialista en partos y enfermedades de la mujer.  
Anuncivay n.º 16, Consultorio Médico-Quirúrgico.

**BOMBILLAS ELÉCTRICAS**

Marca «Dublin».	Ptas.
Z.	1'20
Metal	1'50
Vol. Solinga, Haley	1'80
Wotan	2'00
Egmar, Sirius y Osram	2'25
Lelios (especial)	2'50
Se despachan en las casas siguientes:	
Rita, Nueva 14; Rindaveis, Hannover 13;	
Monjo, Frailes 10, Alzina, Sol 84.	

**Miguel Olives**  
Fotógrafo.—Mahón  
Ofrece sus servicios a domicilio, desea complacer a todos los que lo soliciten; precios sumamente económicos. Calle San Guillermo 7.

**SUBASTA**  
El día 21 del corriente mes y hora de las cuatro de la tarde se venderá en pública subasta por pujas a la llana una tercera parte indivisa de una casa de campo señalada con el número 110 y una porción de terreno contiguo situado en Binibecó del término de San Luis.  
Dicha subasta tendrá lugar en la casa número 2 de la calle de San Antonio, del indicado pueblo, donde se encontrará el pliego de condiciones por las cuales se registra.

**Lorenzo Pons Marqués**  
Médico especialista en las enfermedades de los ojos.  
**DIRECTOR**  
del  
Dispensario Oftalmológico Municipal  
Consultas: De 12 a 2 y de 8 a 9 noche.  
Calle de San Fernando núm. 3 (esquina a la calle de Anuncivay).

**AVISO IMPORTANTE.**  
Los dueños de cerdos que deseen inocularles el suero preventivo contra la puerperal enteritis pueden avisarlo al veterinario don Luís Fiol, calle Prieto y Guals 116, todos los días de 8 a 10 de la mañana y de 2 a 4 de la tarde.

**ESPECIALIDAD EN GRABADO**  
**DORADO Y PLATEADO**  
**SOBRE ALHAJAS Y METALES**  
Darán razón, calle Deyá núm. 21.

**ESTANCIA** con nería, en Villa Carlos se alquila o cede en aparcería.  
Para informes: Bastión 43.—Mahón.

**PARA VENDER.** Lo están todos los armarios, estantería y mostradores de la tienda situada en la calle Arravaleta, número 7. Se darán baratísimos y para informes en la calle Nueva, número 24.

**Academia de Idiomas**  
a cargo de  
**D. Miguel Oliver Amorós**  
Secretario Intérprete de Sanidad, por oposición; Intérprete Jurado; ex Ayudante de Idiomas del Instituto general y técnico de Palma de Mallorca  
**Francés, Italiano, Inglés y Alemán**  
Clases generales y particulares  
Calle de Gracia, 80.—A.

# Servicio Telegráfico

DE LA VOZ DE MENORCA  
(Conferencias telegráficas de nuestro corresponsal en Barcelona)

## Crónica Nacional

Barcelona 10, 6'15.  
Temporales

Reinan temporales que alcanzan una extensa zona.  
El tiempo está muy revuelto y en muchas partes se han desencadenado tormentas.

En otras comarcas sopla furioso vendabal que interrumpe las comunicaciones marítimas.  
El temporal ha ocasionado muchas pérdidas de consideración.

**Rectificación**  
Circuló el rumor de haber ocurrido una alteración del orden público en San Sebastián.  
Hoy se desmiente la noticia y el señor Conde de Romanones dice que el asunto carece de importancia.

**Casas baratas**  
Noticias comunicadas desde Amsterdam dicen que en aquella capital se ha celebrado con gran solemnidad la inauguración del Congreso llamado de las casas baratas.

## Los mineros asturianos

**Próxima huelga**  
El conflicto minero de Asturias lleva camino de complicarse.  
En vista de la terquedad e intransigencia de los patronos, que se niegan a parlamentar, los obreros han resuelto declarar la huelga el viernes.  
En cumplimiento de lo prevenido por la ley, los mineros han comunicado el acuerdo al Gobernador.

**Los patronos**  
En vista de la actitud de los mineros y de las reclamaciones que formulan, los patronos celebraron una reunión para ocuparse de tan grave asunto.  
Después de mucho hablar y discutir no pudieron entenderse y se disolvió la reunión sin haber llegado a un acuerdo ni siquiera iniciado alguna orientación.

**Los patronos mineros volverán a reunirse.**  
Al iniciarse la cuestión desolaban a los trabajadores; pero ahora al ver el cariz que toman las cosas, el interés les mueve y desean llegar a una solución que les convenga.

**El Gobernador**  
La primera autoridad de Asturias conferencia a menudo con el ministro de la Gobernación a quien da cuenta del estado de cosas.  
Cree el Gobernador que la lucha que va a establecerse entre patronos y obreros de minas será muy reñida y hasta enconada.

## Los del arte fabril

**Reunión de patronos**  
Los patronos de las industrias del arte fabril de Barcelona celebraron ayer una reunión con objeto de ver si al fin llegan a un acuerdo.  
A pesar de las discrepancias que existen entre los patronos, estos coincidieron en que se debe mantener el acuerdo de las tres mil horas de trabajo al año.

**El trabajo del lunes**  
Anteayer lunes era una de las fiestas suprimidas por el Papa; pero no

por el pueblo que se desentiende de los decretos pontificios.  
Por esta causa, sólo veinte y nueve fábricas entre las innumerables que hay en Barcelona abrieron en dicho día sus puertas al trabajo.

**Los patronos contra Alba**  
Los patronos fabriles siguen arremetiendo contra el ministro de la Gobernación señor Alba.  
Califican de anárquico el decreto que el Gobierno promulgó para poner fin a la huelga.

Estos patronos llevados de su enojo contra los obreros y contra el Ministro firmaron un compromiso.  
En virtud de este pacto se establece una multa de cincuenta pesetas por telar y se obligan a pagarla los patronos que cedan una jornada de menos de sesenta y dos horas de trabajo por semana.

**Dimisiones**  
Se dice que ha presentado la dimisión del cargo el señor Calvet, Presidente del Fomento del Trabajo Nacional.

También circula el rumor de que el señor Sedó ha dimitido la presidencia de la Cámara Industrial de Barcelona.

## Guerra en Marruecos

**Los bueyes del Raisulf**  
El tabor de policía indígena de Arcila ha prestado un importante servicio.  
Estos moros adictos a España cogieron una gran manada de ciento sesenta bueyes propiedad del Raisulf.

Es muy elogiado el servicio de la policía indígena.  
**Supuesta actitud de los moros**  
Se dice que los moros han desistido de atacar los convoyes custodiados por nuestras fuerzas.

Añádese que el motivo de esta resolución está en los duros castigos que el enemigo recibe cuantas veces ataca algún convoy.  
**Los de «Cuesta Colorada»**  
Los moradores de Cuesta Colorada se han internado en la zona internacional.

A huir los moros llevaron consigo su ganado y sus enseres.  
El temor a la persecución de las tropas que manda el general Silvestre decidió a los de la Cuesta Colorada a abandonar el campo.

**Noticias oficiales**  
En nuestras posiciones hay por ahora tranquilidad.  
Se ha nombrado el general Hervás para sustituir al de igual empleo Santa Coloma que mandaba la brigada de Ceuta.

El general Luque ha dicho que se organiza una compañía de transportes que para el servicio utilizará automóviles.  
**Los sherifes rifeños**  
Ha llegado a Tetuán una comisión de sherifes rifeños.

Complimentaron al general Marina.  
**Jarca que viene a menos**  
El conde de Romanones niega que la organización de jarcas tenga importancia.

Para probarlo, el Jefe del Gobierno dice que una jarca que se suponía formada por novecientos moros, sólo cuenta doscientos noventa.  
El jefe del Gobierno ha conseguido por lo tanto demostrar que España tiene seiscientos diez enemigos menos de los que se creía.

**CREDITO MERCANTIL**  
DE MENORCA (Mahón)  
Bolsa de Barcelona del día 9 Septiembre

Interior Contado	79 75
A.	84 70
B.	82 70
C.	81 60
D.	80 85
Amortizable 5 por 100	F. 99 00
	A. 99 45
	B. 99 30
	C. 99 30
Acciones Norte fin mes	100 75
» Alicante »	96 90
» Orense »	00 00
» Banco E. Rio Plata	430 25
Obligaciones Almansa 4 ojo.	91 75
Oblig. Norte 4 ojo.	91 12
» Alicante 4 ojo.	92 25
» Francia 2 1/4 o.	55 50
» Orense primitivas	00 00
Francia París Cheque	106 89
Libras Cheque	26 35
Compra y vende toda clase de valores: Paga el cupón de la Deuda Amortizable al 5 por 100 vencimiento 15 Agosto de 1913.	

**BANCO DE MENORCA**  
MAHÓN  
Bolsa de Barcelona  
Cotización del día 9 Septiembre de 1913  
TELEGRAMA DE LAS 16'15

Interior fin de mes.	79 35
5% Amortizable	99 30
4% Id.	00 00
Ferrocarril Norte.	100 75
id. Alicante	96 90
A. Banco E. de la I. de Cuba.	488 00
Cambio París cheque	106 80
» Londres id.	26 95
4% Interior contado	84 65

Nos encargamos de toda clase de operaciones al contado y a plazo de valores cotizados en las Bolsas de Barcelona, Madrid, París, Bruselas y Londres, como también valores de renta Sud-Americanas.  
Pagamos el cupón de la Deuda Amortizable 5 por 100, vencimiento 15 de agosto de 1913.

## Teatro Principal DE MAHON

Extraordinaria sección para hoy miércoles 10 Septiembre de 1913  
4 grandes estrenos 4 repitiendo por segunda y última vez la película de gran éxito en 3 partes  
**LA HIJA DEL CAPATAZ**  
**ORDEN DEL PROGRAMA**

Retrato de bebé, extreno.  
El hombre propone y Dios dispone, extreno.  
Muchacho terrible, extreno.  
La hija del músico, extreno.  
Ultimo día de la colosal película en tres partes

**LA HIJA DEL CAPATAZ**  
Entrada general, 10.  
A las nueve y cuarto.

## OCASION

Se vende un Yacht aparejado de Ketch casco madera, construcción Texier, eslora 11'50 metros, manga 2'50 metros y calado 1'90 metros, forrado de cobre, lastre de hierro colado, velas Claverie, toldo, faroles situación, bote, tres camas, W. C., motor gasolina 40 caballos Cottin Desgouttes, 4 cilindros con magneto Bosch, consumo unos 7 litros hora, velocidad 6 1/2 millas, marcha avante y atrás, alumbrado eléctrico, todo en magnífico estado, construido en 1900.—Precio 12.000 francos.  
Para informes: Don F. F. Andreu, Isabel II, 58, MAHON.

**PÉRDIDA**—Se ha extraviado un monedero de plata desde la Iglesia de la Concepción a la de San José.  
Se gratificará con dos pesetas al que lo entregue en esta imprenta.

El día 7 del actual, el marinero de la Compañía Arrendataria de Tabacos, Diego Sanz Caules, desde el Teatro Principal al de Verano, extravió una cartera que contenía siete pesetas en plata, la credencial de su empleo y la licencia de uso de armas.

Como los documentos citados son de absoluta necesidad para el interesado, se ruega la devolución, haciendo renuncia de las siete pesetas que contenía la cartera a favor del que la devuelva.

**Manolo Cardona**  
**LA SAMARITANA**  
Hannover 28 y Buenaire 2. Mahón  
En este comercio se necesita una costurera que sepa su obligación.  
¡El mejor, el verdadero alimento!

Tipografía Mahonesa, Pl. y Margall 25.—MAHÓN

# Cura radical del dolor de cabeza

Se obtiene usando las

## Obleas Rosadas G. Pons

No contienen Antipirina, Fenacetina, Opió ni Morfina.

Mil pesetas al que demuestre lo contrario Mil pesetas

Caja, 1'25 pesetas

# KOLHISTOL

Cura la Debilidad, Inapetencia, Anemia, Neurastenia, Esclerofal, Raquitismos, etc.

Un frasco alivia dos curan

Su venta cada día extraordinariamente mayor, acredita su bondad.

Precio del frasco, 4 pesetas

De venta: Farmacia G. Pons, Doctor Orfila, 12

# ¡Atención!

## AINOFOL

Producto patentado para toda clase de lavados  
Economías de tiempo, dinero y trabajo

Este nuevo procedimiento está dando un resultado maravilloso en España y en el extranjero. Puede emplearse en toda clase de lavados, especialmente en la ropa, sin necesidad de emplear jabón ni legías.

Ainofol, no deteriora la ropa, al contrario, le da un brillo excelente.

Para más detalles dirigirse a su representante en Baleares don JUAN ARMÁN y COIT, Doctor Orfila, estanco.

Depósito de venta al detalle

Colmado de A. Cantamisa

## The Oxypathor



Representante exclusivo en Menorca, MIGUEL FUSCO  
San Bartolomé, 33

## Pianos de los Sres. Rodrigo Ten y Comp. de Valencia

Es el mejor instrumento fabricado en España.

DETALLES

## J. SINTES

MUEBLES - MAHÓN.



A. G. Thomson Houston Iberica S. - Barcelona  
Ronda de la Universidad, 22 y Aragón, 285

Prodigioso descubrimiento norteamericano de los Sres. Dr. H. Sanche & C., de New-York.

Verdadera revolución en la ciencia de curar las dolencias por diaoxigenación.

El oxydonor obra por las leyes de la Naturaleza. Hace que el cuerpo absorba oxígeno de la atmósfera, pasando a la sangre y purificándola, por ser las impurezas de ésta el origen de muchas enfermedades.

El oxydonor ha hecho a miles de familias felices y cuenta innumerables curaciones en los Estados Unidos y otros países extranjeros.

Esta marca es genuina y única que ostenta las patentes fidedignas, concedidas por aquella nación, las que van grabadas en cada aparato.

El Oxydonor es el más práctico y seguro por todos conceptos, siendo un solo disco suficiente de aplicación general.

Por su tamaño resulta ser cómodo y manual.

Innumerables son las cartas que se conservan, testimoniales de personas agradecidas al Oxydonor.

En Barcelona ha logrado brillantes resultados, que pueden comprobarse cuando convenga.

Decisión en favor del Dr. Sanche.—El día 23 de Enero de 1897 en el Tribunal Supremo de Washington, D. C., el Jue Coy pronunció un fallo en favor del Dr. Hércules Sanche, confirmando su título y derecho de propiedad de su descubrimiento e invenciones. Este fallo fué confirmado y corroborado por el Tribunal de Apelaciones de Washington, D. C., el día 25 de Mayo de 1897. Otras decisiones contra los infractores han sido también dictadas en favor del Dr. Sanche.

Cuidado con las imitaciones.—Para toda clase de informes.

ROBENGLUAY y Comp., S. en C. Dormitorio San Francisco, 13, bajos. Barcelona

## Publicaciones de la Escuela Moderna

Ultimos libros que acaban de aparecer y se venden en la «Tipografía Mahonesa», Pl y Margall, 25.

- |   |      |
|---|------|
| F. FERRER GUARDIA.—«La Escuela Moderna». (Póstuma explicación y alcance de la enseñanza racionalista)   | 2'00 |
| «FERRER.—Páginas para la Historia». (folleto que contiene la acusación, defensa y sentencia del Consejo de Guerra y la providencia del Consejo Supremo de Guerra y Marina decretando la irresponsabilidad civil y devolución de bienes) | 0'20 |
| «PAZ», preciosa tarjeta postal en colores   | 0'10 |

## BIBLIOTECA RENACIMIENTO

- |  |       |
|--|-------|
| Ultimas publicaciones                                | Ptas. |
| JOAQUIN BELDA.—«Alcibíades Club»                     | 3'00  |
| MIGUEL DE UNAMUNO.—«Sofismos y conversaciones»       | 3'50  |
| EDUARDO MARQUINA.—«El Rey Trovador»                  | 3'50  |
| BALDOMERO ARGENTE.—«Henri George: Su vida y su obra» | 3'50  |
- Véndense en la «Tipografía Mahonesa», Pl y Margall, 25.



## PATENTES

- 24 JUNIO, 1890.
- 31 MAYO, 1892.
- 21 ENERO, 1894.
- 27 JULIO, 1897.
- 31 AGOSTO, 1897.
- 17 AGOSTO, 1897.

## OBRAS NUEVAS

que acaban de recibirse en la «Tipografía Mahonesa», Pl y Margall, 25.

- |  |      |
|--|------|
| G. MARTINEZ SIERRA.—«Teatro de Ensueño»    | 3'50 |
| RICARDO LEON.—«El amor de los amores»      | 3'50 |
| RICARDO LEON.—«Casta de hidalgos»          | 3'50 |
| JOAQUIN DICENTA.—«Galería»                 | 1'00 |
| RAMÓN PÉREZ DE AYA.—«La pata de la raposa» | 3'50 |
| ANTONIO MACHADO.—«Campos de Castilla»      | 3'50 |
| HERMANOS QUINTERO.—«La casa de García»     | 3'50 |
| HERMANOS QUINTERO.—«El Centenario»         | 3'50 |

- |  |      |
|--|------|
| DANIEL LOPEZ ORENSE.—«El campo de la dicha»  | 3'50 |
| JUAN CRUZ ZUNIGA.—«Cuatro cue... y un cabo»  | 3'00 |
| DUCUE DE RIVAS.—«Romances»   | 3'00 |
| MIGUEL DE TORO-GISBERT.—«Americanismos»  | 3'50 |
| AUGUSTO MARTINEZ OLMEDILLA.—«Los hijos»  | 3'00 |
| ANTONIO ALBENDIN.—«Extracto del tratado de La Ciencia de la Economía Política de Henry George» | 1'00 |
| ALFONSO PARDO.—«El Conde de Lemós»   | 2'50 |

## LIBROS RAYADOS

Extenso surtido de todos los tamaños y clases.  
«Tipografía Mahonesa», Pl y Margall, 25.

# MOSQUITEROS

Ultima novedad

# SINTES

Almacén de muebles